

No. 29209

**UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN
AND NORTHERN IRELAND
and
POLAND**

Exchange of notes constituting an agreement concerning certain commercial debts (the United Kingdom/Poland Debt Agreement No. 6 (1991)) (with annex). Warsaw, 30 December 1991

Authentic text: English.

Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 28 October 1992.

**ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE
ET D'IRLANDE DU NORD
et
POLOGNE**

Échange de notes constituant un accord concernant certaines dettes commerciales [Accord n° 6 (1991) entre le Royaume-Uni et la Pologne relatif à des dettes] (avec annexe). Varsovie, 30 décembre 1991

Texte authentique : anglais.

Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 28 octobre 1992.

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹ BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF POLAND CONCERNING CERTAIN COMMERCIAL DEBTS (THE UNITED KINGDOM/POLAND DEBT AGREEMENT No. 6 (1991))

I

*Her Majesty's Ambassador at Warsaw to the Director of the Foreign
Department of the Ministry of Finance Warsaw*

BRITISH EMBASSY
WARSAW

30 December 1991

Note No. 341

I have the honour to refer to the Agreed Minute on the Reduction and Reorganisation of the Debt of the Republic of Poland which was signed at the Conference held in Paris on 21 April 1991, and to inform Your Excellency that the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland are prepared to provide debt relief to the Government of the Republic of Poland on the terms and conditions set out in the attached Annex.

If these terms and conditions are acceptable to the Government of the Republic of Poland, I have the honour to propose that this Note together with its Annex, and your reply to that effect, shall constitute an Agreement between the two Governments in this matter which shall be known as "The United Kingdom/Poland Debt Agreement No. 6 (1991)" and which shall enter into force on the date of your reply.

I have the honour to convey to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

M. J. LLEWELLYN SMITH

¹ Came into force on 30 December 1991, the date of the note in reply, in accordance with the provisions of the said notes.

ANNEX

SECTION 1

Definitions and Interpretation

- (1) In this Annex, unless the contrary intention appears:
- (a) "the Agreed Minute" means the Agreed Minute on the Reduction and Reorganisation of the Debt of the Republic of Poland which was signed at the Conference held in Paris on 21 April 1991;
 - (b) "the Appropriate Market Rate" means the Reference Rate plus a margin of 0.5 per cent;
 - (c) "the Bank" means Bank Handlowy W Warszawie SA;
 - (d) "Business Day" means a day on which dealings are carried on in the London Interbank Market and (if payment is required to be made on such day) on which banks are open for domestic and foreign exchange business in London in the case of sterling and in both London and New York City in the case of US dollars;
 - (e) "Contract" means a contract, or any agreement supplemental thereto, entered into before 1 January 1984, the parties to which include a Debtor and a Creditor and which either is for the sale of goods and/or services from outside Poland to a buyer in Poland, or is for the financing of such a sale, and which in either case granted or allowed credit to the Debtor for a period exceeding one year;
 - (f) "Creditor" means a person or body of persons or corporation resident or carrying on business in the United Kingdom, including the Channel Islands and the Isle of Man, or any successor in title thereto;
 - (g) "Currency of the Debt" means the currency specified in the relevant Previous Agreement as being the currency in which that debt is to be paid;
 - (h) "Debt" means any debt to which, by virtue of the provisions of Section 3(1), the provisions of this Annex apply;
 - (i) "Debtor" means the Government of Poland (whether as primary debtor or as guarantor), or any person or body of persons or corporation resident or carrying on business in Poland or any successor in title thereto;
 - (j) "the Department" means the Secretary of State of the Government of the United Kingdom acting through the Export Credits Guarantee Department or any other Department of the Government of the United Kingdom which that Government may subsequently nominate for the purpose hereof;
 - (k) "Interest Period" means either
 - (i) 1 April to 30 September, or
 - (ii) 1 October to 31 Marchas the case may be;
 - (l) "Maturity" means 31 March 1991;
 - (m) "Poland" means the Republic of Poland;
 - (n) "the Previous Agreements" means the Agreements between the Government of the United Kingdom and the Government of Poland on Certain Commercial Debts signed

on 30 November 1985,¹ 7 August 1986,² 27 October 1989³ and 4 October 1991⁴ respectively;

- (o) "Reference Rate" means the arithmetic mean (rounded upwards where necessary to the nearest multiple of 1/16th (one sixteenth) of one per cent) of the rates quoted to the Department by National Westminster Bank PLC, Lloyds Bank PLC, Midland Bank PLC and Barclays Bank Plc at which those banks are offering six-month eurodollar deposits, in the case of Debt denominated in US dollars, or six-month sterling deposits, in the case of Debt denominated in sterling, in the London Interbank Market at 11am (London time) on 1 April and 1 October each year commencing 1 April 1991. If in any year either date is not a Business Day, the rate quoted on the nearest Business Day shall be used;
 - (p) "the United Kingdom" means the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland.
- (2) All references to interest shall be to interest accruing from day to day and calculated on the basis of actual days elapsed and a year of 360 days, in the case of Debts denominated in US dollars, or 365 days in the case of Debts denominated in sterling.
 - (3) Tables 1A and 2A attached to the Agreed Minute shall be referred to hereafter as Schedules 1 and 2 respectively to this Annex.
 - (4) Where the context of this Annex so allows, words importing the singular include the plural and vice versa.
 - (5) Unless otherwise indicated, reference to a specified Section shall be construed as a reference to that Section of this Annex.
 - (6) The heading to the Sections are for ease of reference only.

SECTION 2

Payments Under Previous Agreements

The provisions of the Previous Agreements shall cease to apply upon entry into force of this Agreement.

SECTION 3

The Debt

- (1) The provisions of this Annex shall, subject to the provisions of paragraph (2) of this Section and Article IV paragraph 1 of the Agreed Minute, apply to:
 - (a) any amount of principal payable under the Previous Agreements falling due for payment on or after 1 April 1991; and
 - (b) any amount of interest payable under the Previous Agreements which has accrued up to and including 31 March 1991 and which remains unpaid.
- (2) The Department and the Bank shall, as soon as possible, agree upon the amounts of the Debt, to which, by virtue of the provisions of this Section, this Annex shall apply. These

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1507, No. 1-25982.

² *Ibid.*, vol. 1584, No. 1-27664.

³ *Ibid.*, vol. 1667, No. 1-28652.

⁴ *Ibid.*, vol. 1678, No. 1-28992.

amounts may not then be amended without the agreement of both the Department and the Bank.

SECTION 4

Debt Reduction, Reorganisation and Payments

- (1) (a) The Department agrees to reduce immediately the amounts of the Debt by given percentages in accordance with Schedule 1. The actual reductions to be granted will be calculated by reference to the Appropriate Market Rate applying for each currency on 1 April 1991.
- (b) The Government of Poland agrees to pay to the Department in accordance with the provisions of 6(1) the remainder of the Debt according to the following Schedule—
 - 0·50% on September 30 1997; 0·50% on March 31 1998;
 - 0·75% on September 30 1998; 0·75% on March 31 1999;
 - 1·00% on September 30 1999; 1·00% on March 31 2000;
 - 1·25% on September 30 2000; 1·25% on March 31 2001;
 - 1·75% on September 30 2001; 1·75% on March 31 2002;
 - 2·25% on September 30 2002; 2·25% on March 31 2003;
 - 3·00% on September 30 2003; 3·00% on March 31 2004;
 - 4·50% on September 30 2004; 4·50% on March 31 2005;
 - 6·00% on September 30 2005; 6·00% on March 31 2006;
 - 7·50% on September 30 2006; 7·50% on March 31 2007;
 - 10·75% on September 30 2007; 10·75% on March 31 2008;
 - 10·75% on September 30 2008; 10·75% on March 31 2009;
- (2) (a) Subject to the provisions of Article IV paragraph 1 of the Agreed Minute being satisfied, the Department will from 1 April 1994 reduce further the amounts of the Debt by given percentages in accordance with Schedule 2. The actual reductions to be granted will take into account the reductions already granted under this Section and will be calculated by reference to the arithmetic mean of the Appropriate Market Rates for each currency for each Interest Period between 1 April 1991 and 31 March 1994.
- (b) The Government of Poland will then pay to the Department in accordance with the provisions of Section 6(1) the remainder of the Debt according to the following Schedule—
 - 0·50% on September 30 1997; 0·50% on March 31 1998;
 - 0·75% on September 30 1998; 0·75% on March 31 1999;
 - 1·00% on September 30 1999; 1·00% on March 31 2000;
 - 1·25% on September 30 2000; 1·25% on March 31 2001;
 - 1·75% on September 30 2001; 1·75% on March 31 2002;
 - 2·25% on September 30 2002; 2·25% on March 31 2003;
 - 3·00% on September 30 2003; 3·00% on March 31 2004;
 - 4·50% on September 30 2004; 1·50% on March 31 2005;
 - 6·00% on September 30 2005; 6·00% on March 31 2006;
 - 7·50% on September 30 2006; 7·50% on March 31 2007;
 - 10·75% on September 30 2007; 10·75% on March 31 2008;
 - 10·75% on September 30 2008; 10·75% on March 31 2009;

SECTION 5

Interest

- (1) Interest on the amounts of the Debt existing before any reduction is granted shall be deemed to have accrued and shall accrue during, and shall be payable in respect of, the period from 1 April 1991 to 31 March 1994. Thereafter, interest on the balance of the Debt shall accrue and shall be payable in respect of the period from 1 April 1994 until settlement of that Debt by payment to the Department in the United Kingdom.
- (2) The Government of Poland shall be liable for and shall pay to the Department in accordance with the provisions of Section 6(1) and of this Section, interest on each Debt to the extent that it has not been settled by payment to the Department. Such interest shall be paid to the Department first on 31 December 1991 and then half yearly on 31 March and on 30 September (the Due Dates) each year.
- (3) All interest payable in accordance with the provisions of paragraphs (1) and (2) of this Section shall be paid at the Appropriate Market Rate applicable to each relevant Interest Period commencing with the Interest Period within which the Maturity of the Debt concerned occurs. For the period from 1 April 1991 to 31 March 1994 the amount of interest payable shall be reduced by 80 per cent.
- (4) If any amount of interest payable in accordance with the provisions of paragraph (3) of this Section is not paid on the relevant Due Date, the Government of Poland shall be liable for and shall pay to the Department interest at the Appropriate Market Rate on such amount of overdue interest. Such additional interest shall accrue from day to day from the relevant Due Date to the date of receipt of the payment by the Department, and shall be due without further notice or demand.

SECTION 6

Payments to the Department

- (1) When any payment becomes due under Section 4 or Section 5, the Bank shall:
 - (a) where possible draw upon the special account at the Bank for International Settlements to meet such payments, and
 - (b) in any event arrange for the necessary amounts, without deduction for taxes, fees, other public charges or any other costs accruing inside Poland, to be paid in the Currency of the Debt to an account notified by the Department to the Bank.
- (2) If the day on which such a payment falls due is not a Business Day payment shall be made on the nearest Business Day.
- (3) The Bank shall give the Department full particulars of the payments made.

SECTION 7

Exchange of Information

The Department and the Bank shall exchange all information required for the implementation of this Annex.

SECTION 8**Other Debt Settlements**

- (1) The Government of Poland undertakes to perform its obligations under Article III(1) of the Agreed Minute and agrees to accord to the United Kingdom terms no less favourable than those agreed with any other creditor country, notwithstanding any provision of this Annex to the contrary.
- (2) The provisions of paragraph (1) of this Section shall not apply to matters relating to the definition of Appropriate Market Rate nor to the dates for payment of interest pursuant to Section 5.

SECTION 9**Preservation of Rights and Obligations**

This Annex and its implementation shall not affect the rights or obligations of any Creditor or Debtor under a Contract other than those rights and obligations in respect of which the Government of the United Kingdom and the Government of Poland are authorised to act respectively on behalf of and to bind such Creditor and Debtor.

SECTION 10**Debt Conversion Option**

The Department agrees to give prior notification to the Government of Poland if it intends to exercise the option provided for in Article II paragraph 4 of the Agreed Minute. The Department also recognises that this option can only be implemented with the consent of the Government of Poland.

SECTION 11**Conditionality**

Unless the Department agrees to the contrary, the provisions of Sections 4, 5, 6 and 10 of this Annex shall become null and void if the Agreed Minute is declared null and void. The provisions of Sections 4, 5, 6 and 10 will also cease to apply if the Agreed Minute ceases to apply. In either circumstance all outstanding Debt and accrued Interest will be payable without further notice or demand.

II

*The Director of the Foreign Department of the Ministry of Finance Warsaw
to Her Majesty's Ambassador at Warsaw*

MINISTRY OF FINANCE
WARSAW

30 December 1991

Your Excellency,

I have the honour to acknowledge receipt of Your Excellency's Note of which reads as follows:

[*See note I*]

[*Annex as under note I*]

I have the honour to confirm that the terms and conditions set out in the Annex to your Note are acceptable to the Government of the Republic of Poland, and that your Note together with its Annex, and this reply, shall constitute an Agreement between our two Governments in this matter which shall be known as "The United Kingdom/Poland Debt Agreement No. 6 (1991)" and which shall enter into force today.

I have the honour to convey to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

WŁODZIMIERZ KASPRZAK

[TRADUCTION — TRANSLATION]

ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD¹ ENTRE LE
GOUVERNEMENT DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE
ET D'IRLANDE DU NORD ET LE GOUVERNEMENT DE
LA RÉPUBLIQUE DE POLOGNE CONCERNANT CERTAINES
DETTES COMMERCIALES [ACCORD N° 6 (1991) ENTRE LE
ROYAUME-UNI ET LA POLOGNE RELATIF À DES DETTES]

*L'Ambassadeur de Sa Majesté à Varsovie au Directeur du Département
des Affaires étrangères du Ministère des Finances de Varsovie*

AMBASSADE DU ROYAUME-UNI

Varsovie, le 30 décembre 1991

Note n° 341

Monsieur l'Ambassadeur,

J'ai l'honneur de me référer au procès-verbal approuvé relatif à la réduction et au rééchelonnement de la dette de la République de Pologne, signé à la conférence de Paris le 21 avril 1989, et de vous informer que le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord est disposé à accorder un allègement de la dette au Gouvernement de la République de Pologne aux modalités et conditions énoncées dans l'annexe ci-jointe.

Si ces modalités et conditions rencontrent l'agrément du Gouvernement de la République de Pologne, j'ai l'honneur de proposer que la présente note, accompagnée de son annexe, et la réponse du Gouvernement de la République de Pologne constituent un Accord entre les deux Gouvernements à ce sujet, qui s'intitulera « Accord n° 6 (1991) entre le Royaume-Uni et la Pologne relatif à des dettes » et entrera en vigueur à la date de votre réponse.

Je vous prie d'agréer, etc.

M. J. LLEWELLYN SMITH

¹ Entré en vigueur le 30 décembre 1991, date de la note de réponse, conformément aux dispositions desdites notes.

ANNEXE

Section I

DÉFINITIONS ET INTERPRÉTATIONS

1. Dans la présente Annexe, sauf indication contraire, on entend par :

a) « Procès-verbal approuvé » : le procès-verbal approuvé sur la réduction et le réaménagement de la dette de la République de Pologne, signé à la Conférence de Paris le 21 avril 1991;

b) « Taux approprié du marché » : le taux de référence, avec une marge de 0,5 pour cent;

c) « La Banque » : la Banque Handlowy W Warszawie SA;

d) « Jours ouvrables » : les jours d'activité sur le marché interbancaire de Londres et (si le paiement doit être effectué un de ces jours-là) les jours d'ouverture des banques aux activités de change national et étranger à Londres, dans le cas de livres sterling, et à Londres et à New York, dans le cas de dollars des Etats-Unis;

e) « Contrat » : tout contrat ou accord complémentaire conclu avant le mois de janvier 1983, auquel un débiteur et un créancier sont parties et qui porte soit sur la vente de biens et/ou de services en provenance de l'extérieur de la Pologne à un acheteur dans la Pologne, soit sur le financement de cette vente et qui, dans les deux cas, accorde ou autorise un crédit au débiteur pour une durée supérieure à une année;

f) « Créancier » : une personne ou un groupe de personnes physiques ou une personne morale résidant ou exerçant une activité économique au Royaume-Uni, y compris les îles de la Manche et l'île de Man, ou l'un quelconque de leurs successeurs en titre;

g) « Devise de la dette » : la devise spécifiée dans l'Accord antérieur pertinent comme étant la devise dans laquelle ladite dette doit être remboursée;

h) « Dette » : toute dette à laquelle les dispositions de la présente annexe s'appliquent en vertu des dispositions du paragraphe 1 de l'article 3;

i) « Débiteur » : le Gouvernement de la Pologne (en tant que débiteur primaire ou que garant) ou toute personne ou groupe de personnes physiques ou toute personne morale résidant ou exerçant une activité en Pologne, ou l'un quelconque de leurs successeurs en titre;

j) « Le Département » : le Secrétaire d'Etat du Gouvernement du Royaume-Uni agissant par le biais du Département de garantie des crédits à l'exportation ou par le biais de tout autre Département du Gouvernement du Royaume-Uni désigné par celui-ci aux fins de la présente annexe;

k) « Période d'intérêts »,

(i) Soit du 1^{er} avril au 30 septembre,

(ii) Soit du 1^{er} octobre au 31 mars,

selon le cas;

l) « Echéance » : le 31 mars 1991;

m) « Pologne » : la République de Pologne;

n) « Les Accords antérieurs » : les Accords entre le Gouvernement du Royaume-Uni et le Gouvernement de la Pologne relatifs à certaines dettes commerciales, signés respectivement le 30 novembre 1985¹, le 7 août 1986², le 27 octobre 1989³ et le 4 octobre 1991⁴;

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1507, n° I-25982.

² *Ibid.*, vol. 1584, n° I-27664.

³ *Ibid.*, vol. 1667, n° I-28652.

⁴ *Ibid.*, vol. 1678, n° I-28992.

o) « Taux de référence » : la moyenne arithmétique des taux offerts au Département par la National Westminster Bank PLC, la Midland Bank PLC et la Barclays Bank PLC, sur le marché interbancaire de Londres à 11 heures (heure de Londres) le 1^{er} avril et le 1^{er} octobre de chaque année à partir du 1^{er} avril 1991, pour les dépôts à six mois en eurodollars dans le cas d'une dette libellée en dollars des Etats-Unis, ou pour les dépôts à six mois dans le cas d'une dette libellée en livres sterling. Le cas échéant, cette moyenne est arrondie au multiple le plus proche d'un seizième de pour cent. Si la date concernée n'est pas un jour ouvrable, le taux utilisé est celui du jour ouvrable le plus proche;

p) « Le Royaume-Uni » : le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord;

2. Toutes les références aux intérêts concernent les intérêts accumulés de jour en jour et calculés sur la base des jours effectivement écoulés et d'une année de 360 jours dans le cas d'une dette libellée en dollars des Etats-Unis, ou de 365 jours dans le cas d'une dette libellée en livres sterling.

3. Il sera fait référence aux tableaux 1A et 2A annexés au procès-verbal approuvé sous l'appellation du « Calendrier 1 » et de « Calendrier 2 », respectivement, de la présente annexe.

4. Là où le contexte de la présente annexe le permet, les mots mis au singulier s'entendent également au pluriel et inversement.

5. Sauf indication contraire, une référence à un article donné est interprétée comme une référence audit article de la présente annexe.

6. Les titres des articles ont pour seul objet de faciliter les références.

Section 2

PAIEMENTS DANS LE CADRE DES ACCORDS ANTÉRIEURS

Les dispositions des Accords antérieurs cessent de s'appliquer à la date d'entrée en vigueur du présent Accord.

Section 3

LA DETTE

1. Sous réserve des dispositions du paragraphe 2 du présent article ainsi que du paragraphe 1 de l'article 4 du procès-verbal approuvé, les dispositions de la présente annexe s'appliquent à :

a) Tout montant en principal ou en intérêts exigible en vertu des Accords antérieurs, venant à échéance le 1^{er} avril 1991 au plus tard; et

b) Tout autre montant en principal ou en intérêts exigible en vertu des Accords antérieurs, accumulé jusqu'au 31 mars 1991 inclus et demeuré impayé.

2. Dès que possible, le Département et la Banque conviendront des montants de la dette auxquelles s'appliquent la présente annexe en vertu des dispositions du présent paragraphe. Ces montants ne pourront faire l'objet de modifications sans l'accord du Département et de la Banque.

Section 4

RÉDUCTION, RÉÉCHELONNEMENT ET REMBOURSEMENTS DE LA DETTE

1. a) Le Département consent à réduire immédiatement les montants de la dette selon des pourcentages définis, conformément au calendrier 1. Les réductions effectivement consenties seront calculées par référence au taux approprié du marché applicable à chaque devise le 1^{er} avril 1991.

b) Le Gouvernement de la Pologne convient de rembourser le solde de la dette selon le calendrier suivant, conformément aux dispositions de l'article 6 paragraphe 1 :

- 0,50 % le 30 septembre 1997; 0,50 % le 31 mars 1998;
- 0,75 % le 30 septembre 1998; 0,75 % le 31 mars 1999;
- 1,00 % le 30 septembre 1999; 1,00 % le 31 mars 2000;
- 1,25 % le 30 septembre 2000; 1,25 % le 31 mars 2001;
- 1,75 % le 30 septembre 2001; 1,75 % le 31 mars 2002;
- 2,25 % le 30 septembre 2002; 2,25 % le 31 mars 2003;
- 3,00 % le 30 septembre 2003; 3,00 % le 31 mars 2004;
- 4,50 % le 30 septembre 2004; 4,50 % le 31 mars 2005;
- 6,00 % le 30 septembre 2005; 6,00 % le 31 mars 2006;
- 7,50 % le 30 septembre 2006; 7,50 % le 31 mars 2007;
- 10,75 % le 30 septembre 2007; 10,75 % le 31 mars 2008;
- 10,75 % le 30 septembre 2008; 10,75 % le 31 mars 2009.

2. a) Sous réserve du respect des dispositions de l'article 4 paragraphe 1 du procès-verbal approuvé, le Département appliquera à partir du 1^{er} avril 1994 une réduction supplémentaire des montants de la dette selon les pourcentages calculés conformément au Calendrier 2. Les réductions effectivement appliquées tiendront compte des réductions déjà consenties en vertu du présent article et seront calculées par référence à la moyenne arithmétique des taux appropriés du marché pour chaque devise et pour chaque période d'intérêts entre le 1^{er} avril 1991 et le 31 mars 1994.

b) Le Gouvernement de la Pologne versera dès lors au Département le solde de la dette selon le calendrier suivant, conformément aux dispositions de l'article 6 paragraphe 1 :

- 0,50 % le 30 septembre 1997; 0,50 % le 31 mars 1998;
- 0,75 % le 30 septembre 1998; 0,75 % le 31 mars 1999;
- 1,00 % le 30 septembre 1999; 1,00 % le 31 mars 2000;
- 1,25 % le 30 septembre 2000; 1,25 % le 31 mars 2001;
- 1,75 % le 30 septembre 2001; 1,75 % le 31 mars 2002;
- 2,25 % le 30 septembre 2002; 2,25 % le 31 mars 2003;
- 3,00 % le 30 septembre 2003; 3,00 % le 31 mars 2004;
- 4,50 % le 30 septembre 2004; 4,50 % le 31 mars 2005;
- 6,00 % le 30 septembre 2005; 6,00 % le 31 mars 2006;
- 7,50 % le 30 septembre 2006; 7,50 % le 31 mars 2007;
- 10,75 % le 30 septembre 2007; 10,75 % le 31 mars 2008;
- 10,75 % le 30 septembre 2008; 10,75 % le 31 mars 2009.

Section 5

INTÉRÊTS

1. Les intérêts sur les montants de la dette existante avant toute réduction sont réputés courus et à courir pendant la période du 1^{er} avril 1991 au 31 mars 1994. Ensuite, les intérêts sur le solde de la dette courent et seront exigibles pendant la période allant du 1^{er} avril 1994 jusqu'au règlement de ladite dette au Département, au Royaume-Uni.

2. Conformément aux dispositions du paragraphe 1 de l'article 6 et du présent article, le Gouvernement de la Pologne est redevable au Département et verse à celui-ci des intérêts sur chaque dette, dans la mesure où elle n'a pas été réglée au moyen de versements au Département. Lesdits intérêts seront payés au Département semestriellement le 31 mars et le 30 septembre (« les échéances ») de chaque année, à partir du 31 décembre 1991.

3. Tous les intérêts exigibles conformément aux dispositions des paragraphes 1 et 2 du présent article seront payés au taux approprié du marché applicable à chaque période concernée d'intérêts à dater de la période correspondant à l'échéance de la dette concernée. Une réduction de 80 pour cent sera appliquée au montant des intérêts exigibles pour la période du 1^{er} avril 1991 au 31 mars 1994.

4. Si tout montant d'intérêts payable conformément aux dispositions du paragraphe 3 du présent article n'est pas payé à l'échéance prévue, le Gouvernement de la Pologne devra et payera au Département un intérêt au taux approprié du marché calculé sur le montant des intérêts impayés. Cet intérêt courra de jour en jour à partir de la date d'échéance jusqu'à la date de réception du paiement par le Département et sera exigible d'office et sans notification.

Section 6

VERSEMENTS AU DÉPARTEMENT

1. Au moment où les paiements arrivent à échéance aux termes des articles 4 et 5 de la présente annexe, la Banque

a) Opérera si possible le prélèvement sur le compte spécial ouvert auprès de la Banque des règlements internationaux en vue d'effectuer lesdits paiements, et

b) Prendra dans tous les cas les dispositions nécessaires pour que les montants requis soient versés dans la devise de la Dette sur un compte communiqué par le Département à la Banque, sans déduction d'impôts, commissions, autres droits publics ou autres frais exposés en Pologne ou en dehors de la Pologne.

2. Si la date d'échéance du paiement ci-dessus n'est pas un jour ouvrable, le paiement sera effectué le jour ouvrable le plus proche.

3. La Banque communiquera au Département tous les détails concernant les versements effectués.

Section 7

ECHANGE D'INFORMATIONS

Le Département et la Banque échangent toutes les informations requises pour l'application de la présente annexe.

Section 8

AUTRE RÈGLEMENT DE DETTES

1. Le Gouvernement de la Pologne s'engage à respecter ses obligations aux termes de l'article 3 paragraphe 1 du procès-verbal approuvé et convient d'accorder au Royaume-Uni des conditions qui ne seront pas moins favorables que celles accordées à tout autre pays créancier, nonobstant toute disposition contraire de la présente annexe.

2. Les dispositions du paragraphe 1 du présent article ne s'appliquent pas aux questions relatives à la définition du taux approprié du marché et aux dates de paiement des intérêts énoncées à l'article 5.

Section 9

MAINTIEN DES DROITS ET DES OBLIGATIONS

La présente annexe et son application ne portent pas préjudice aux droits et obligations de tout créancier ou débiteur au titre d'un contrat, autres que ceux pour lesquels le Gouvernement du Royaume-Uni et le Gouvernement de la Pologne sont habilités, respectivement, à agir au nom dudit créancier et débiteur, et à les engager.

Section 10

LATITUDES DE CONVERSION DE LA DETTE

Le Département convient d'avertir au préalable le Gouvernement de la Pologne s'il a l'intention de recourir à la latitude prévue à l'article II paragraphe 4 du procès-verbal. Le Département reconnaît par ailleurs qu'il ne peut recourir à cette latitude qu'avec le consentement du Gouvernement de la Pologne.

Section 11

CONDITIONNALITÉ

Sauf accord du Département, les dispositions des articles 4, 5, 6 et 10 de la présente annexe sont caduques si le procès-verbal approuvé est déclaré nul et non avenu. De même, les dispositions des articles 4, 5, 6 et 10 cessent d'être applicables si le procès-verbal approuvé n'est plus applicable. Dans les deux cas, toute dette restante et tout intérêt accumulé sont exigibles immédiatement sans notification préalable.

II

*Le directeur du Département des Affaires étrangères du Ministère
des Finances de Varsovie à M. l'Ambassadeur de Sa Majesté à Varsovie*

MINISTÈRE DES FINANCES

Varsovie, le 30 décembre 1991

Monsieur l'Ambassadeur,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre note libellée comme suit :

[*Voir note I*]

[*Annexe comme sous la note I*]

J'ai l'honneur de vous faire savoir que les modalités et conditions énoncées dans l'annexe à votre note ont l'agrément du Gouvernement de la République de Pologne et de confirmer que votre note et son annexe constituent avec la présente réponse un accord entre les deux Gouvernements en la matière, sous le nom « Accord n° 6 (1991) entre le Royaume-Uni et la Pologne relatif à des dettes » qui entre en vigueur ce jour.

Je vous prie d'agréer, etc.

WŁODZIMIERZ KASPRZAK
